

PROTOKOLL

fra

DRØFTELSER MELLOM FÆRØYSKE OG NORSKE MYNDIGHETER

I OSLO 29. - 30. JANUAR 2004

OM GJENSIDIGE FISKERETTIGHETER I 2004

Den 29. - 30. januar 2004 drøftet en færøysk delegasjon ledet av generaldirektør Kaj P. Mortensen og en norsk delegasjon ledet av underdirektør Petter Meier, færøysk fiske i Norges fiskerisoner og norsk fiske i færøysk fiskerisone i 2004. Drøftelsene var basert på avtalen om gjensidige fiskerettigheter undertegnet 7. februar 1979.

De to parters delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Partene ble enige om vedlagte dagsorden, jfr. vedlegg 2.

Partene ble enige om:

I FÆRØYSK FISKE I NORGES FISKERISONER

A. I NORGES ØKONOMISKE SONE NORD FOR 62° N

1.
 - a) 2.175 tonn torsk (toskur)
 - b) 770 tonn hyse (hýsa)
 - c) 632 tonn sei (upsi)
 - d) 50 tonn andre arter, uer (kongafiskur) og blåkveite (svartkalvi) som bifangst

2. Overført fra de færøyske kvoter i Russlands økonomiske sone¹.
 - a) 3.000 tonn torsk (toskur)
 - b) 100 tonn hyse (hýsa)
 - c) 300 tonn andre arter, uer (kongafiskur), sei (upsi), blåkveite (svartkalvi) som bifangst

Av det totale kvantum av andre arter nevnt under punkt 1 (d) og 2 (c) er det kun tillatt å fiske inntil 150 tonn av uer. Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst. I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 20% bifangst av uer og 25% bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

¹ Det forutsettes russisk aksept av overføringene under punkt 2. a), b) og c)
Disse overføringene gir ikke grunnlag for fiske i fiskevernsonen ved Svalbard.

Det kvantum sei som fremgår av 1 (c) må disponeres slik at det dekker bifangst ved fiske etter torsk og hyse.

De kvanta hyse som er nevnt under 1 (b) og 2 (b) må disponeres slik at de dekker bifangst i fisket etter torsk og sei. Uunngåelige bifangster av andre arter inngår i totalkvanta av andre arter.

3. 1.357 tonn makrell (makrelur). Dette kvantum kan også fiskes i området mellom 62°N og 57°30' N.
4. 500 tonn kolmule (svartkjåftur) som forsøksfiske i et nærmere avgrenset område.

Færøyene forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Færøyene er tildelt av kyststatene uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder. Denne forpliktelse omfatter ikke fisket etter reker (rækjur) og haneskjell (hørpuskel), jfr. dog punkt E 2.

Den færøyske part opplyste at den vil informere alle berørte parter om de fangstmuligheter man har forhandlet seg frem til i Barentshavet, uansett om disse fangstmuligheter er oppnådd i henhold til offisielle avtaler med kyststatene eller i henhold til andre arrangementer.

50% av de enkelte færøyske torskefangster i det tilstøtende område i Barentshavet som grenser opp til Norges og Russlands fastlandskyster, skal avregnes på de færøyske kvoter tildelt av Norge.

B. I NORGES ØKONOMISKE SONE SØR FOR 62° N

1. 8.000 tonn øyepål (hvítingsbróður), 8.000 tonn kolmule (svartkjåftur), 3.000 tonn tobis (nebbasild) og 500 tonn brisling (brislingur) og 280 tonn andre arter. Når kvoten av kolmule eller øyepål er oppfisket kan det tillates overført kvote mellom de to artene. Overføring kan også tillates fra kvotene av øyepål og kolmule til kvoten av tobis. Tillatelse til overføringer skal gis av Fiskeridirektoratet.

Kvoten omfatter også bifangst av andre arter, dog ikke av sei (upsi) og sild (sild). Bifangst av sild er begrenset til 20% i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

2. 1.100 tonn sei, inklusive bifangst i andre fiskerier.
3. 700 tonn sild, inklusive bifangst i andre fiskerier.
4. 300 tonn håbrann/pigghå (hemari/hávur), kan også fiskes nord for 62° N.

5. 1.000 tonn hestmakrell (rossamakrelur), kan også fiskes nord for 62° N.

C. SONEADGANG FOR MAKRELL

Den norske part vil i 2004 tillate den færøyske part å fiske inntil 9.700 tonn makrell av den færøyske nasjonale kvote i Norges økonomiske sone nord for 57°30'N.

D. I FISKERISONEN VED JAN MAYEN

1. 100 tonn kolmule.
2. 50 tonn reker som forsøksfiske utenfor 4 nautiske mil i fiskerisonen ved Jan Mayen.

E. I FISKEVERNSONEN VED SVALBARD

1. Fra færøysk side erklærer man seg villig til å begrense sitt fiske i fiskevernsonen ved Svalbard til maksimum 1007 tonn torsk og inntil 242 tonn andre arter, vesentlig uer og blåkkeite, innenfor den tredjelandskvote som er avtalt mellom Norge og Russland for fiskevernsonen ved Svalbard. Nivået på det færøyske torskefisket i fiskevernsonen ved Svalbard er fastsatt på grunnlag av tidligere færøysk fangst i en representativ historisk periode forut for opprettelsen av fiskevernsonen ved Svalbard.

Blåkkeite og uer kan bare fiskes som bifangst. Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkkeite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst. I fisket etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 20% bifangst av uer i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

2. De færøyske myndigheter påtar seg i 2004 å begrense det færøyske rekefiske ved Svalbard i samsvar med gjeldende norske forskrifter.

Den færøyske part viste til en erklæring om rekefisket ved Svalbard, jfr. vedlegg.

3. Den norske part kan med kort varsel etablere områder ved Svalbard hvor det av hensyn til bevaring av yngel skal være forbudt å drive fiske.

II NORSK FISKE I FÆRØYSK SONE

1. a) Lange/blålange 2.200 tonn
b) Brosme 1.800 tonn
c) Sei 400 tonn
d) Andre arter 1.070 tonn

Kvoten av "Andre arter" kan kun fiskes som bifangst. I linefisket etter bunnfisk skal den samlede bifangst av andre arter enn lange/blålange, brosme og sei til enhver tid ikke overstige 20% i vekt av hele fangsten ombord. Dog kan bifangsten utgjøre maksimalt 30% pr fangstdøgn. Det kan tillates overført kvote mellom lange/blålange, brosme og sei. Tillatelse til overføring skal gis av færøyske myndigheter. Fisket forutsettes drevet med henholdsvis seigarn og bankline. Dog kan sei fiskes med trål. Maksimalt 12 fartøyer kan delta i fisket samtidig. Utover dette kan ett fartøy drive forsøksfiske med teiner.

Det enkelte lisensierte fartøy kan fiske i et nærmere angitt område (Færøybanken) i inntil 10 dager pr. tur, dog ikke utover 30 dager i løpet av 2004.

2. 300 tonn håbrann/pigghå som forsøksfiske.
3. 5.612 tonn makrell.
Denne kvoten kan også fiskes i Norges økonomiske sone.
4. 36.200 tonn kolmule. Kolmule kan fiskes med trål eller not.
Antall fartøyer med lisens til trålfiske: 55. Antall trålfartøyer samtidig: 20, dessuten 15 på forsøksfiske (fiskeleting) utenfor det hovedfelt som til enhver tid defineres av den færøyske fiskeriinspeksjon.
5. 230 tonn hestmakrell.

Utover dette vil det kunne drives direkte forsøksfiske etter blåkveite med garn innenfor en samlet mengde på 75 tonn og etter breiflabb med garn innenfor en samlet mengde på 25 tonn. Betingelsene for dette forsøksfisket vil bli fulgt opp av de respektive fiskerimyndigheter.

III FORVALTNINGEN AV MAKRELL

Partene viste til at det 4. november 2003 var inngått en avtale mellom Det Europeiske Fellesskap, Færøyene og Norge om forvaltning av makrell for 2004. Partene understreket i denne sammenheng at alt fiske av nordøst-atlantisk makrell innenfor partenes fiskerijurisdiksjonsområder burde underlegges felles forvaltning, og følgelig inngå i totalkvoten (referanse-TAC) for partenes fiskerijurisdiksjonsområder.

IV KOLMULE

Det var enighet mellom partene at gjensidige kvotebytte på kolmule kan bli gjenstand for revurdering i lys av multilaterale forhandlinger.

V KONTROLLSAMARBEID

Under henvisning til avtalen av 21. august 1996 om kontrollamarbeid var partene enige om å arbeide for å sikre at landinger fra færøyske og norske fiskefartøyer effektivt kontrolleres, uansett hvor fangstene landes, og at det er overensstemmelse mellom fangstmuligheter og landede mengder. Partene vil gjennomføre konsultasjoner som ledd i oppfølgingen av kontrollavtalen.

VI TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

Under henvisning til avtalen om gjensidig satellittsporing av fiskefartøyer var partene enige om å vurdere mulighetene for å forenkle gjeldende rapporteringsprosedyrer.

Den norske part viste til bifangstbestemmelsene under punkt II 1., og legger til grunn at den færøyske kystvakt håndhever bifangstbestemmelsene på samme måte som den norske kystvakt.

VII VARSLINGSPLIKT

Når en part har til hensikt å innføre eller foreta reguleringsendringer som omfatter den annen parts fartøyer, skal førstnevnte part underrette den andre part om dette med minst to ukers varsel. Denne bestemmelsen gjelder ikke ved stenging av områder som følge av for mye ungfisk i avgrensede områder.

VIII RAPPORTERING FRA DET SÆRLIGE OMRÅDE

For norske fartøyer som fisker i Det særlige Område mellom færøysk fiskerisone og EU's fiskerisone (britisk sone) gjelder følgende bestemmelser:

- a) Ved fiske i Det særlige Område skal alle relevante bestemmelser fastsatt av den part som har utstedt fiskelisens for vedkommende fartøy, overholdes.
- b) Dersom et fartøy er tildelt fiskelisens fra begge parter, skal fartøyet rapportere totalfangsten i Det særlige Område til begge parter. Fangstene skal trekkes fra

kvotene tildelt av hver part, slik at hver av kvotene belastes med 50 %. Hvis kvoten tildelt av en av partene er fullt utnyttet, skal fangsten trekkes fra kvoten tildelt av den andre part.

- c) Fangst tatt i Det særlige Område skal føres i fangstdagboken.
- d) Fartøy som fisker i Det særlige Område skal ha satellittsporingsutstyr og underlegges kontroll fra den parten eller de partene som har utstedt lisens.

Den færøyske part informerte Norge om at særlige regler om aktiv og passiv meldinger ved fiske i Det særlige Område vil bli innført.

Den færøyske part sa seg villig til å bidra til en avklaring av hvilke tekniske reguleringer som skal gjelde i Det særlige Område for norske fartøyer med lisens fra begge parter.

IX LISENSSPØRSMÅL

For fisket etter makrell i Norges økonomiske sone i 2004 vil den norske part, etter søknad fra den færøyske part, utstede inntil 11 lisenser, dog slik at 10 fartøy kan være lisensiert samtidig. Slike lisenser vil bli utstedt fra det tidspunkt fisket etter makrell i Norges økonomiske sone åpnes.

For de øvrige fiskerier var partene enige om å behandle lisens-søknader så raskt som mulig. Inntil nye lisenser for 2004 er utstedt, gis de fartøy som hadde lisens til å fiske i den annen parts sone i 2003 tillatelse til å videreføre sitt fiske i 2004. Det vil være mulig å etteranmelde fartøyer.

Oslo, 30. januar 2004

Petter Meier

Kaj P. Mortensen

FÆRØYENES DELEGASJON

Generaldirektør Kaj P. Mortensen, Fiskeriministeriet (delegasjonsleder)

Konsulent Árni Olafsson, Utenriksministeriet, Danmark

Fiskeribiolog Jan Arge Jacobsen, Fiskerilaboratoriet

Rådgiver Johan Simonsen, Fiskerikontrollen

Kaptajn Jan Kristoffersen, Fiskerikontrollen

Jákup Sólstein, Færøyenes rederiforening

Atli Hansen Færøyenes Rederiforening, ringnotfartøyer

Rólant Poulsen Færøyenes Rederiforening, linefartøyer

Hanus Hansen, Færøyenes Rederiforening, fabrikktrålere

NORGES DELEGASJON

Underdirektør Petter Meier, Fiskeridepartementet (delegasjonsleder)

Rådgiver Elisabeth N. Gabrielsen, Fiskeridepartementet

Seniorrådgiver Einar Tallaksen, Utenriksdepartementet

Rådgiver Hanne Østgård, Fiskeridirektoratet

Førstekonsulent Maria Remøy Aurvåg, Fiskeridirektoratet

Arne Ringstad, Norsk Sjømannsforbund

Inge Halstensen, Norges Fiskarlag

Gunnar Støbakk, Norges Fiskarlag

**FORHANDLINGER MELLOM FÆRØYENE OG NORGE
I OSLO 29. - 30. JANUAR 2004
OM GJENSIDIGE FISKERETTIGHETER I 2004**

DAGSORDEN

1. Åpning
2. Godkjenning av dagsorden
3. Redegjørelse for partenes gjensidige fiske i 2003
4. Fastsettelse av kvoter for det gjensidige fiske i 2004
5. Tekniske reguleringsiltak (særlig område, satellittsporing)
6. Lisensiering av fiskefartøy og håndhevelse av fiskeribestemmelsen
7. Eventuelt
8. Avslutning

Færøsk erklæring til den norsk-færøske fiskeriprotokol for 2004

om Norges regulering af rejefiskeriet i Svalbards territorialfarvand, indre farvand og fiskevernszonen ved Svalbard af 9. maj 1997.

Den færøske delegation henviste til, at Danmark på vegne af Færøerne og Grønland overfor Norge den 11. september 1997 havde gjort indsigelse mod den norske forskrift af 9. maj 1997, der fastlagde en begrænsning af rejefiskeriet ved Svalbard i form af fiskedage.

Delegationen ønskede ikke at bestride Norges ret til at fastlægge bevaringsforanstaltninger i fiskevernszonen på grundlag af objektive biologiske og ikke-diskriminerende kriterier i overensstemmelse med de i Svalbardstraktatens fastsatte betingelser.

Delegationen ønskede imidlertid at fremhæve, at reguleringen af det færøske rejefiskeri i fiskevernszonen siden 1983 er blevet aftalt mellem Norge og Færøerne i forbindelse med indgåelsen af årlige fiskeriaftaler og indgår i aftalerne. Den norske ændring af 9. maj 1997 er imidlertid ikke fastsat ved gensidige forhandlinger og følger således ikke den praksis, som har været almindelig siden 1983 i de bilaterale forhandlinger mellem Færøerne og Norge. Ændringer af forvaltningsregimet for færøsk rejefiskeri i fiskevernszonen bør derfor alene finde sted på grundlag af konsultationer mellem parterne.

Færøerne har følgende grundlæggende synspunkter til sådanne konsultationer.

Den norske forskrift anses for diskriminerende, idet referenceperioden 1990-1995 ikke tager hensyn til det færøske rejefiskeri ved Svalbard før 1990.

Færøerne har ikke haft fri adgang til at erhverve historiske rettigheder på lige fod med andre nationer efter 1983, da antal færøske skibe og fiskedage har været underlagt en aftalt begrænsning i flere år før reguleringen i 1997.

En referenceperiode, der tager hensyn til den færøske aktivitet ved Svalbard i årene før ville medføre at antal fiskedage til Færøerne ville være større end det som er tildelt Færøerne i den norske forskrift af 9. maj 1997.

De færøske synspunkter har siden 1997 været fremdraget i samtaler mellem parterne ved flere lejligheder, og Færøerne har gentagne gange fremhævet betydningen af, at parterne fortsætter konsultationerne, uden at Norge har været indstillet på sådanne konsultationer.

Færøerne fremhævede betydningen af, at parterne inden 1. april 2004 påbegynder konsultationer om det færøske rejefiskeri ved Svalbard med det formål inden påbegyndelsen af fiskeriforhandlinger for år 2004 at indgå en aftale, som ikke stiller Færøerne dårligere end før den norske forskrift af 9. maj 1997.

Færøerne påtager sig i 2004 at begrænse det færøske rejefiskeri ved Svalbard i overensstemmelse med norske forskrifter.

